

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.

**Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.**

N^o 37.

PREMIÈRE PARTIE.

**ACTES LEGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.**

Donnerstag, 8. Oktober 1857.

JEUDI, 8 octobre 1857.

König-Großherzl. Beschluß vom 23. September 1857, enthaltend eine Abänderung des Gesetzes vom 26. November 1849, über die directen Abgaben.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.
Haben;

Nach Einsicht des Art. 4 Unserer Verordnung vom 27. November 1856 über die Revision der Verfassung;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 26. November 1849, die directen Abgaben betreffend;

Auf den Bericht Unserer General-Administratoren;

Verordnet und verordnen :

Art. 1.

Die Einkünfte aus den handels- und gewerblichen Anstalten, welche einer und derselben Person gehören, sollen künftig abgesondert in den verschiedenen Gemeinden, wo diese Anstalten liegen, besteuert werden.

Art. 2.

Die Anzahl der Repartitoren ist für die Stadt
1.

Ordonnance royale grand-ducale du 23 septembre 1857, portant modification à la loi du 26 novembre 1849 sur les impôts directs.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu l'art. 4 de Notre ordonnance du 27 novembre 1856, portant révision de la Constitution;

Vu la loi du 26 novembre 1849 portant modification des impôts directs;

Sur le rapport de Nos Administrateurs-généraux;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1.

Les revenus des établissements industriels et commerciaux, appartenant à la même personne, seront à l'avenir imposés séparément dans les diverses communes de la situation de ces établissements.

Art. 2.

Le nombre des experts répartiteurs est fixé à onze

Präsidenten auf elf, für die Gemeinden von mehr als 1200 Steuerwehner auf sieben, und für die übrigen auf fünf festgelegt. Dieselben werden vom Steuerdirektor aus der Vorlage der doppelten Listen von Kandidaten ernannt, welche von den Gemeinderäthen vorgeschlagen werden. Die Repartitionen können delibrieren, wenn die Mehrzahl der Mitglieder gegenwärtig ist.

Die Bestimmung tritt erst mit der Aufstellung der Mobilien-Steuerrollen für 1858 in Kraft.

Art. 3.

Vom 1. Januar 1858 an sollen die Kantonal-Revisionsrathe aus sieben Mitgliedern bestehen, mit Ausnahme des vom Canton Luxemburg, welcher aus dreizehn Mitgliedern bestehen soll. Diese Mitglieder werden von dem mit der Finanz-Verwaltung beauftragten Regierungs-Mitgliede aus den Gemeinderäthen des Cantons ernannt.

Die Gerichtspräsidenten-Gleichmänner und die Hypothekendawahrer nehmen aus Orte ihres Wohnortes mit consultativer Stimme an den Versammlungen der Kantonal-Revisionsräthe Theil.

Art. 4.

Die in Bezug auf die Mobiliensteuer erteilten Entscheidungen können von der Steuerverwaltung wegen mangelnder und ungenügender Tage und wegen Irrthums in derselben Weise und in denselben Fristen angefochten werden, wie von den steuerpflichtigen Personen. Der Refus wird vom Kontrolleur oder von einem andern Oberbeamten der Verwaltung eingebracht, wenn er gegen eine Entscheidung der Repartitionen gerichtet ist.

Die vorstehende Verfügung ist nicht anwendbar, wo es sich von den bereits festgestellten Beträgen der Mobiliensteuer handelt.

Art. 5.

Die Behörden, welche in Sachen der Mobiliensteuer zu verfügen, sowie die Beamten, welche die

pour la ville de Luxembourg, à sept pour les communes dont la population dépasse 1200 habitants, et à cinq pour les autres; ils sont nommés par le directeur des contributions sur des listes doubles de candidats présentés par les conseils communaux. Les experts répartiteurs peuvent délibérer si la majorité des membres se trouve réunie.

La présente disposition n'entrera en vigueur que pour la formation des rôles de l'impôt mobilier pour 1858.

Art. 3.

A partir du premier janvier 1858, les conseils cantonaux de révision seront composés de sept membres, à l'exception de celui du canton de Luxembourg qui sera composé de treize membres. Ces membres seront désignés par le membre du Gouvernement chargé de l'administration des finances parmi les conseillers communaux des cantons.

Les receveurs de l'enregistrement et les conservateurs des hypothèques dans les lieux de leur résidence assistent avec voix consultative aux réunions des conseils cantonaux de révision.

Art. 4.

Les décisions rendues en matière de contributions mobilière peuvent être attaquées par l'administration des contributions pour défaut et insuffisance de taxe et pour erreur de la même manière et dans les mêmes délais que par les contribuables. Le recours est formé par le contrôleur ou par un autre fonctionnaire supérieur de l'administration, lorsqu'il est dirigé contre une décision des experts répartiteurs.

La disposition qui précède ne s'applique pas en ce qui concerne les cotes de contribution mobilière déjà fixées.

Art. 5.

Les autorités qui sont appelées à statuer en matière d'impôt mobilier, ainsi que les fonctionnaires

Sachen zu instruire haben, können sich die Ausgaben, die sie nöthig haben, von den Beamten der verschiedenen Verwaltungen liefern lassen.

Art. 6.

Wenn der Ertrag der Steuer weniger als 140,000 Francs oder mehr als 160,000 Francs ist, so ist eine Erhöhung oder eine Herabsetzung der einzelnen Steuerbeträge nicht anders statthaft, als wenn sie durch einen auf das Gutachten des Staatsrathes erfolgten König-Gröfzherzoglichen Befehl verordnet ist.

Art. 7.

Die Bekanntmachung der Liste der Steuerpflichtigen durch das Mémorial ist künftighin nicht mehr notwendig.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtige Bekanntmachung in das Mémorial eingetragen werde, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Walferdingen, den 25. Sept. 1857.

Für den König-Gröfzherzog:

Deffen Statthalter im Gröfzherzogthum,

Die General-Administ-
toren,

Simons
Würth-Paquet
L. J. E. Servais
Eyschen
von Scherff
W. Augustin.

Heinrich,
Prinz der Niederlande.
Durch den Prinzen,
Der Sekretär,
G. d'Olimart.

qui sont chargés d'instruire les affaires, peuvent se faire délivrer les renseignements dont ils ont besoin par les agents des diverses administrations.

Art. 6.

Lorsque le produit de l'impôt est inférieur à 140,000 francs ou supérieur à 160,000 francs, il n'y a lieu à augmentation ou à diminution des cotes des contribuables que si un arrêté royal grand-ducal pris sur l'avis du Conseil d'Etat le décrète.

Art. 7.

La publication au Mémorial de la liste des contribuables sera facultative à l'avenir.

Mandons et ordonnons que la présente ordonnance soit insérée au Mémorial pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Walferdange, le 25 septembre 1857.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché,

Le Conseil des Admin-
généraux,

SIMONS.
WURTH-PAQUET.
L.-J.-E. SERVAIS.
EYSCHEN.
DE SCHERFF.
G. AUGUSTIN.

HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince :
Le Secrétaire,
G. d'OLIMART.